

**Zeitschrift:** Générations plus : bien vivre son âge  
**Herausgeber:** Générations  
**Band:** - (2012)  
**Heft:** 31

**Vorwort:** Éditorial : objectif Londres  
**Autor:** Luque, Jean-A.

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## IMPRESSUM

### Editeur

«Générations» société coopérative,  
sans but lucratif

### Directeur de la publication

#### Rédacteur en chef

Jean-A. Luque

### Rédaction

Jean-Marc Rapaz, chef d'édition,  
Sandrine Fattebert

### Rewriter

Joelle Isler

### Collaborateurs

Raymon Jan, Nicole Métal, Frédéric Rein,  
Jacques Salomé, Anne Zirili

### Responsable marketing

Claire-Lise Rimaz

### Secrétariat

Sylvia Pasquier, cheffe administration  
spasquier@generationsplus.ch  
Isabelle Bosson (resp. events)  
ibosson@generationsplus.ch  
Dominique Rochat, (resp. abonnements)  
drochat@generationsplus.ch  
Gabrielle Bovay, (apprentie)

### Administration et rédaction

Rue des Fontenailles 16  
1007 Lausanne  
Tél. 021 321 14 21- Fax 021 321 14 20  
Secrétariat ouvert  
de 8 h à 12 h et 13 h 30 à 17 h

### Abonnements

11 numéros par an 60 francs  
Etranger: prix sur demande

### Fondateur

Yves Debraine

### Régie publicitaire

Suisse romande:  
Publi-Annonces SA  
Av Jacques-Grosselin 25  
CP 1531 - 1227 Carouge  
Tél. 022 308 78 68 - Fax 022 342 56 12  
www.publi-annonces.ch

### Suisse alémanique:

Publimag SA  
Seilerstrasse 8 / cp 3001 Berne  
Tél. 031 387 22 11 - Fax 031 387 21 00  
service.be@publimag.ch

### Réalisation graphique

Jonas Pahud, graphiste

### Responsable image

Wollodja Jentsch

### Lithographie

Jacqueline Rausis

### Impression Swissprinters

Lausanne SA, Renens

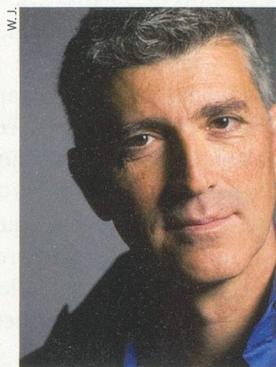
Tirage: 40 000 exemplaires

# Objectif Londres

Ceux qui ont vu, le 22 juillet 2011 à la télévision, la course des championnats du monde des cinq kilomètres de nage en eau libre de Shanghai, ne l'oublieront jamais. Une Suissesse s'est accrochée de toutes ses forces dans le peloton des meilleures. Et dans ces gerbes d'eau, c'est son bras à elle, sa main qui, la première a décroché la victoire.

L'émotion de la course n'était encore rien. Les images de Swann Oberson pliée de douleur, les yeux brillants de joie, le souffle court, sont inoubliables. Notre pays s'est découvert, ce jour-là, une championne d'exception. Une gagnante, mais surtout une femme spontanée, enthousiaste, vraie, entière.

Et puis le conte de fée a pris une triste allure. Malgré son titre mondial, malgré ses sacrifices, Swann Oberson a dû déchanter. Même si elle fait partie de l'élite mondiale et qu'elle est une des favorites pour le titre olympique, aucune grande société suisse ne la soutient. Désillusion.



*Générations Plus,*  
c'est un esprit  
de famille,  
**des ponts entre  
générations**

A *Générations Plus*, nous avons vibré aux exploits de cette fille toute simple. Il nous fallait agir. Nous avons pris contact avec elle et nous sommes fiers d'annoncer aujourd'hui que nous devenons un de ses principaux sponsors pour 2012. Les besoins financiers de Swann Oberson restent extrêmement raisonnables. Rien à voir avec d'autres sports plus médiatisés.

Notre magazine crée des liens entre générations. Il n'est pas concevable de donner de l'argent pour simplement bénéficier de son image. Nous voulons au contraire nous impliquer dans son combat. C'est ainsi que jusqu'à cet été, vous aurez tous les mois des nouvelles de Swann. Et pour ceux qui le souhaitent, nous avons ouvert un compte postal pour aider financièrement notre protégée. Deux donateurs seront d'ailleurs tirés au sort pour la rejoindre à Londres pendant les JO.

Générations Plus, c'est un esprit de famille, des ponts entre générations. Swann en est l'illustration parfaite. Une jeune femme bien dans sa peau qu'on rêverait d'avoir comme fille ou petite-fille.

Bonne lecture

Madame Anne-Marie Pilloud a eu la chance de gagner un séjour pour deux personnes à Thyon-Les Collons, où elle pourra faire la connaissance de Germaine Cousin et découvrir ses secrets. Bravo!